



AJUNTAMENT DE LLANÇÀ

# BUTLLETÍ D'INFORMACIÓ MUNICIPAL

N.º 8

ABRIL-JUNY 1981



(Foto Pumareda)

M.<sup>a</sup> Aurèlia Capmany i Joan Triadú foren al Col·legi. I ens parlaren de Pompeu Fabra. Noms i figures per a la història del nostre país.

## CARTA DEL BATLLE

Amics:

Una de les equivocacions més corrents en els Ajuntaments d'altres èpoques va ésser, moltes vegades, la d'ignorar o marginar els ciutadans. Les persones que estaven al front de les Corporacions locals representaven ser autosuficients. Els afers de govern es coïen dins l'olla de les quatre parets de la casa de la vila. És un greu error. Un error que comporta, a la llarga, la indiferència, el desinterés i, fins i tot, la desconfiança de l'administrat.

Per això nosaltres, que podem tenir altres defectes però que estem convençuts que la democràcia és cosa de tots, hem volgut, des del primer moment, acostar els problemes i les decisions municipals a la gent del poble. I val a dir que, en la majoria d'ocasions, hem trobat una resposta vàlida. Els llançanencs han volgut ajudar-nos i hem format diferents equips de col·laboradors entusiastes, moguts pel seu amor a la vila.

Pensem en el sacrificat Cos de Bombers voluntaris, en la infatigable Comissió de Festes, en el recentment creat Patronat Municipal de Turisme, en el grup que prepara els programes-revista de les Festes Majors, en el Patronat de l'Homenatge a la Vellesa... I també, en les Associacions i Juntes de veïns respecte a algunes obres importants, com la del Sanejament de Grifeu-Cap de Ras i la de l'Urbanització de La Bateria-El Colomer, per citar només alguns exemples.

A distints nivells, tota una munió de gent que en ha respost i que esperem que no ens deixi sols davant la immensa tasca que hi ha per fer.

A tots, ara i aquí, voldriem que arribés la nostra felicitació.

Mercès.



## ACORDS DEL PLE

**6 ABRIL.** — Delimitació definitiva del polígon La Bateria-El Colomer. - Convocatòria de l'Assemblea de propietaris afectats per les obres d'urbanització La Bateria-El Colomer. - Aprovació inicial del Projecte d'ampliació i reforma de l'enllumenat públic del Port. - Ratificació de l'elecció dels membres de la Junta del Patronat Municipal de Turisme. - Acceptació de la subvenció de la Direcció General d'Urbanisme per a la revisió del Pla General. - Reglament del servei d'aigua potable. - Plec de condicions i convocatòria de l'adjudicació de les obres del carrer Gardissó. - Moció sobre normalització del català en l'àmbit municipal. - Reclamacions del Plus-vàlua (Joan Riera i Ferrer - Lluís Buxeda i Ayats/Margarida Granollers i Pujol). - Declaració d'urgència: Moció sobre la campanya contra Catalunya arreu de l'estat espanyol.

**20 MAIG.** — Pressupost Ordinari 1981. - Pressupost d'inversions 1981. - Pressupost del Patronat Municipal de Turisme. - Reclamacions de les quotes d'urbanització dels Sanejament Sector Nord. - Estudi de detall dels terrenys de Rosario Comorera, a La Bateria. - Informe de la modificació de tarifes d'aigua «Aguas Fané». - Designació del representant del sector privat a la Comunitat Turística de la Costa Brava (Francesc Fàbrega i Bosch). - Retribucions del personal a l'any 1981. - Reclamacions de Plus-vàlua (Josep Pau i Causa (5) - Dolors Pau i Causa).

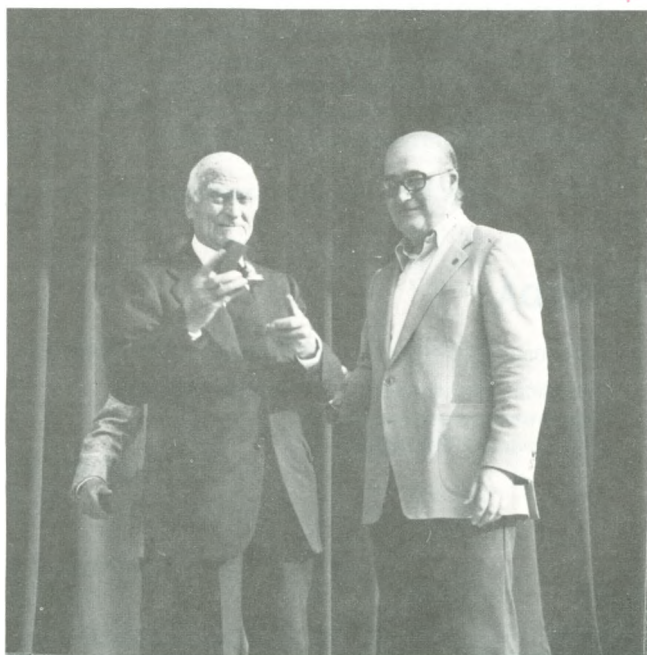
**16 JUNY.** — Aprovació del projecte tècnic del carrer L'Era. - Contribucions especials de les obres del mateix carrer. - Aprovació dels Estatuts de l'Associació Administrativa de Cooperació per a les obres d'urbanització de La Bateria-El Colomer. - Designació del representant de l'Ajuntament a la Junta de Delegats de l'esmentada Associació: Vicenç Pi i Calsina (Suplent: Albert Bonsoms i Castelló). - Aprovació definitiva d'Ordenances fiscals sobre subministre municipal d'aigua, plaques i distintius. - Reclamacions de Plus-vàlua (Jaume Busquets i Mestres/Llansà S.A. (2) - Lluís Casellas i Donat/Centre Cultural de Llançà - Pilar Reglà i Teixidor (2) - Josep Negre i Reglà - Joaquim Ferrer i Mallol - Antoni Fernández i Felipe - Concepció Ferrer i Casals (3).

**25 JUNY.** — Selecció dels concursants a les obres d'urbanització del carrer Gardissó.



## HOMENATGE A LA VELLESA

(Fotos Pumareda)



Dues notes gràfiques: La vicepresidenta del Parlament, Concepció Ferrer, visita l'exposició d'artesanía. L'alcalde lliura a Pau Oriol l'obsequi com a home de més edat del poble.

# VIDA MUNICIPAL

## GOVERNACIÓ

Llicències concedides: 49. Denegades: 7.

Concessió de ninxols: 2. Guals concedits: 5.

Informes emesos: 8.

El 6 de Juny es celebrà, com l'any passat, amb la col.laboració entusiasta de tot el poble, l'Homenatge a la Vellesa. Hi hagué, primer, un berenar de germanor al Pati Blanc. Després d'un parlament del Batlle, foren lliurats uns obsequis a les persones de més edat del poble. L'homenatjat masculí fou el mateix de l'any passat, Pau Oriol i Falcó. La dona més vella fou aquesta vegada Pilar Pagès i Estela, que no va poder assistir per causa del seu estat de salut, essent representada pel seu fill. L'espectacle que s'oferí al final comprengué les actuacions del grup d'alumnes del Col.legi, sota la direcció de la Sra. Isabel Echevarria, i de l'Escola de Dansa de Liliane Augé. Així mateix, hi participà la coral «La Barcarola», de Barcelona, amb un concert de peces populars, sardanes i havaneres. Hi van assistir més de dos-cents jubilats de la nostra vila. En nom seu donem gràcies a tots aquells que feren possible la festa.

Paral.lelament a aquesta diada d'homenatge, s'organitzà, amb la col.laboració de l'ASVAT local, una Exposició d'Artesania de la tercera edat, a les Galeries Falcó, del carrer Salmerón, on fou presentada al públic una nombrosa col.lecció de treballs de brodat, ganxet i altres molt interessants. La inauguració d'aquesta mostra es veié honorada amb la presència de la vice-presidenta del Parlament de Catalunya, Concepció Ferrer, la qual visità l'exposició i el Casal del Pensionista, on va dirigir una breu allocució als presents.

El 9 de juny tingué lloc el Dia del Càncer. La col.lecta aportà 161.304 pessetes.

Per aquest estiu disposarem, també, d'un nou metge, que ajudarà a millorar l'assistència sanitària.

Per altra banda, s'han incorporat a les seves tasques els sis policies nacionals que foren sol.licitats per als mesos de juliol i agost.

Respecte al problema dels rètols de guals que han proliferat darrerament en la vila, aviseu que només són legals aquells guals permanents que ostentin la corresponent placa de l'Ajuntament, amb la numeració de la llicència municipal. La Corporació ha començat ja la campanya per tal d'arranjar d'una vegada aquesta situació anòmala. Preguem als interessats que vulguin regularitzar el seu cas que no comuniquin a aquesta Comissió.

Recentment hem acabat el Cens d'habitants, que s'ha passat a una empresa per fer la seva mecanització.

També aquests dies s'ha posat una Estafeta de Correus ambulant, al Port, per als mesos d'estiu.

## HISENDA

Despeses aprovades (2on. trimestre): 2.358.608 pessetes.

Certificacions d'obres : 7.030.477 pessetes.

Reclamacions aprovades : 9.

Reclamacions denegades: 4.

# PRESSUPOST ORDINARI — ANY 1981

## ESTAT DE DESPESES

### Capítol I.- REMUNERACIONS PERSONAL

Retribucions bàsiques . . . . .	3.561.912	
Altres remuneracions . . . . .	3.323.557	
Complement familiar . . . . .	60.528	
Personal laboral . . . . .	7.599.045	
Personal contractat . . . . .	6.600.215	
Assegurances socials . . . . .	3.900.000	
Classes passives i MUNPAL . . . . .	1.905.826	26.951.083

### Capítol II.- COMPRA BENS CORRENTS I SERVEIS

Despeses oficina . . . . .	1.250.000	
Despeses immobles . . . . .	1.853.200	
Transports i comunicacions . . . . .	200.000	
Dietes, locomoció i trasllats . . . . .	100.000	
Despeses funcionament Serveis . . . . .	6.275.000	
Conservació i reparació inversions . . . . .	4.480.000	
Mobiliari i altre material inventariable . . . . .	1.217.251	15.375.451

### Capítol III.- INTERESSOS

Banc Crèdit Local i Operacions Tresoreria . . . . .	3.130.630	3.130.630
---	-----------	-----------

### Capítol IV.- TRANSFERENCIES CORRENTS

Consorci Costa Brava . . . . .	160.000	
Premi recaptació . . . . .	1.500.000	
A institucions sense fins de lucre . . . . .	1.375.076	3.035.076

### Capítol VI.- INVERSIONS REALS

Pla General . . . . .	800.000	
Honoraris tècnics Canalització Gardissó . . . . .	153.389	
Planificació viària . . . . .	150.000	
Urbanització carrer Xaloc . . . . .	68.350	
Urbanització carrer Sant Salvador . . . . .	75.000	
Urbanització carrer Gardissó . . . . .	250.000	
Treball canalització Gardissó . . . . .	400.084	
Projecte enllumenat públic Port . . . . .	129.653	
Terreny escombraries . . . . .	75.000	
Furgoneta servei aigua . . . . .	200.000	
Enllumenat públic Port . . . . .	400.000	
Construcció ninxols . . . . .	500.000	
Casa Consistorial . . . . .	414.747	3.616.223

### Capítol VII.- TRANSFERENCIES DE CAPITAL

Aportació Municipal Patronat Turístic . . . . .	250.000	
Subvenció C.P. Urbanisme . . . . .	3.230	253.230

### Capítol IX.- VARIACIO PASSIUS FINANCIERS

Amortització préstecs Banc Crèdit Local . . . . .	2.638.307	2.638.307
---	-----------	-----------

**TOTAL DESPESES . . . . . 55.000.000**

## ESTAT D'INGRESSOS

### Capítol I.- IMPOSTOS DIRECTES

Sobre la renda (Recàrrecs sobre Llicència Fiscal, I.R.T.P., Contribució Rústega i Urbana) . . . . .	15.234.000	
Sobre el capítol (Plus-vàlua i impost sobre solars) . . . . .	3.902.400	19.136.400
	<hr/>	

### Capítol II.- IMPOSTOS INDIRECTES

Impost circulació . . . . .	1.950.000	1.950.000
	<hr/>	

### Capítol III.- TAXES i ALTRES INGRESSOS

Prestació de serveis . . . . .	19.510.000	
Aprofitaments especials . . . . .	4.627.000	
Arbitris amb fins no fiscals . . . . .	10.000	
Contribucions especials . . . . .	900.000	
Altres ingressos . . . . .	165.607	25.212.607
	<hr/>	

### Capítol IV.- TRANSFERENCIES CORRENTS

Participacions de l'Estat: (Plus-vàlues, impostos indirectes, Fons cooperació, Impostos sobre carburants. Compensació explotacions mineres, Compensació urbana i altres ingressos) . . . . .	7.916.141	7.916.141
	<hr/>	

### Capítol V.- INGRESSOS PATRIMONIALS

Interessos . . . . .	200.000	
Renda immobles . . . . .	145.000	
Productes de concessions (Consorti) . . . . .	438.852	783.852
	<hr/>	

### Capítol IX.- VARIACIO DE PASSIUS FINANCIERS

D'Organismes autònoms, comercials, industrials o financers . . . . .	1.000	1.000
	<hr/>	

<b>TOTAL INGRESSOS</b> . . . . .	<hr/>	<b>55.000.000</b>
----------------------------------	-------	-------------------

## PRESSUPOST D'INVERSIONS

### ESTAT DE DESPESES

#### Capítol VI.- INVERSIONS REALS

Ampliació Sanejament Sector Nord de la Vila . . . . .	38.571.155	
Urbanització polígon B, Pla Parcial La Bateria . . . . .	16.119.222	
Urbanització carrer L'Era . . . . .	3.425.735	
Modificació canonada aigua Port . . . . .	2.059.453	
Compra finca per a Serveis . . . . .	11.000.000	71.175.565
	<hr/>	

<b>TOTAL DESPESES</b> . . . . .	<hr/>	<b>71.175.565</b>
---------------------------------	-------	-------------------

### ESTAT D'INGRESSOS

#### Capítol III.- TAXES i ALTRES INGRESSOS

Contribucions especials . . . . .	2.863.840	
Quotes d'urbanització . . . . .	48.696.881	

#### Capítol VI.- ALIENACIO D'INVERSIONS REALS

Aportació aprofitament mig Urb. Xaloc . . . . .	1.000.000	
---	-----------	--

#### Capítol VII.- TRANSFERENCIES DE CAPITAL

Superàvit Ejercici 1980. . . . .	7.614.844	
----------------------------------	-----------	--

#### Capítol IX.- VARIACIO DE PASSIUS FINANCIERS

Préstec Banc Crèdit Local. . . . .	11.000.000	71.175.565
	<hr/>	

<b>TOTAL INGRESSOS</b> . . . . .	<hr/>	<b>71.175.565</b>
----------------------------------	-------	-------------------

## CULTURA

El II Aplec de Sant Silvestre es portà a terme el 10 de maig. Els actes, amb missa de campanya, jocs infantils, sardanes, dinar a l'aire lliure, sorteigs de lots especials i venda de records de la diada, es veieren molt concorreguts. Actuà la cobla «Foment de la sardana». Podem remarcar que el Cor Parroquial estrenà els «Goigs de Sant Silvestre», amb lletra d'Enric Bahi i música d'Isabel Echevarría.

El dia 23 del mateix mes, es celebrà la inauguració oficial del nou nom del Col·legi Públic de la vila, que recentment veié aprovat el de «Pompeu Fabra». Hi hagué sardanes amb «La Principal d'Olot» i es col·locà una placa de bronze a la façana de l'edifici amb l'efigie de l'il·lustre filòleg, així com un rètol de ceràmica amb la denominació del centre. Més tard, a la biblioteca de l'escola, M.<sup>a</sup> Aurèlia Capmany i Joan Triadú parlaren sobre Pompeu Fabra i la seva obra. L'assistència fou notable i l'interès que despertaren els conferencians, figures senyeres de la nostra cultura, molt accentuat.

El 23 de juny, en col·laboració amb el Centre Cultural i l'Associació de pares, es muntà el Foc de Sant Joan, a la Plaça de les Escoles. Els atletes infantils portaren la flama des del Port i, després d'una ballada amb la cobla «Foment de la sardana» i de la lectura del manifest de la Diada dels Països Catalans, s'encengué la gran foguera. Una antiga tradició que reviu altra vegada.

A mitjans de juny començaren els actes festius que l'Ajuntament, en col·laboració amb altres entitats, ha programat per aquest estiu. El dia 17 actuà l'Esbart Dansaire de Castelló d'Empúries i el 23 hi hagué una cantada d'havaneres pel grup «Roses canta». Ambdós actes tingueren lloc al Pati Blanc, amb entrada lliure. Aquesta programació, amb audicions de sardanes, actuacions d'esbarts, grups de cançó i altres manifestacions de cultura i folklore popular, continuaran durant els mesos de juliol i agost, fins a la Festa Nacional de l'Onze de Setembre. El cartell amb el programa dels actes és obra de l'artista Josep Marfà.

El Patronat Municipal de Turisme ha començat ja a actuar. S'ha fet una recaptació en els comerços i indústries de tota mena, als quals es lliura un adhesiu com a col·laboradors del Patronat, i es pot dir que, en general, la gent respon. Hi ha una consciència generalitzada que hem de protegir el turisme i esforçar-nos perquè millori la nostra oferta al visitant. Per altra banda, s'està treballant en diverses iniciatives: rètols de salutació a les entrades del poble, edició d'un fulletó turistic-comercial, setmana gastronòmica...

També podem dir que, com en anys anteriors, s'ha obert l'Oficina Municipal d'Informació Turística, de la qual es té cura M.<sup>a</sup> Antònia Pagès. La novetat és que aquest any funciona ja en el nou local de l'Ajuntament.

El 30 de maig es clogué, amb una exposició de les obres dels alumnes, el Curs de Dibuix i Pintura, que ha dirigit Josep Tor i Barris.

El proper mes d'agost, l'Ajuntament, junt amb el Col·legi, el Centre Cultural i l'Associació de Pares, projecta fer la segona Colònia d'Estiu per a nens i nenes. Aquesta vegada, força més lluny, a L'Espluga de Francolí.

## URBANISME

Llicències concedides (2on. trimestre 81): 49.

Obres menors: 41. Obres majors: 8.

Llicències denegades: 0.

Hem acabat ja les obres de pavimentació del carrer L'Era, que ha portat a terme l'empresa Joan Coll, d'Albons. Així mateix, continuen a bon ritme els treballs del Sanejament Sector Nord (Grifeu-Cap de Ras), que fa la mateixa empresa. Pensem que abans de fi d'any podrem donar per acabat el problema de la depuració d'aigües residuals al nostre poble. Serà una millora de vital importància, que repercutirà en molts aspectes de la problemàtica local.

Quant a l'urbanització del sector La bateria-El Colomer, s'ha creat l'Associació Administrativa de Cooperació, amb aprovació dels seus Estatuts. La Junta de Delegats, després de la corresponent votació, ha quedat formada així: President: Mariano Querol Bueno. Vice-President: Rosario

Comorera i Pacreu. Vocals: Joan Baus Ayats, Joan Bech Coll, Manuel González Arroyo i José Chacón Nieto. Per part de l'Ajuntament, Vicenç Pi i Calsina. Aquesta Junta ha iniciat ja les seves reunions de treball, estudiant els diferents problemes que presenta l'obra. Pensem que aquesta podrà fer-se el proper hivern.

Motivat per la cessió de terreny d'una nova edificació, s'ha arranjat la plaça d'entrada al barri de La Creu, que ha millorat notablement el seu aspecte.

Els tràmits per la realització de la segona fase de la urbanització del carrer Gardissó estan pràcticament acabats. S'ha fet ja la selecció prèvia d'empreses participants al concurs-subhasta, i, properament, s'adjudicarà a la vista de les condicions econòmiques. Creiem que les obres començaran el mes de setembre.

## SERVEIS

Instal·lació de comptadors d'aigua: 22.

Altres llicències: 3

Llicències denegades: 2. Informes: 1

Podem parlar de l'execució de la primera fase del projecte de reforma de l'enllumenat públic del Port. De moment, hem col·locat una presa de terra als fanals i s'ha instal·lat un nou quadre elèctric, amb ampliació del comptador.

De cara a l'estiu, hem repassat les platges amb maquinària especial i s'han arranjat les diverses zones verdes de la població.

Hem obert el camí litoral des de La Miranda fins prop de La Farella. Per aquí podria començar, el dia que sigui possible econòmicament, el futur Passeig Marítim de Llançà.

Al parking del carrer Rafael Estela, s'ha construït una nova caseta i s'ha tancat un sector per a materials i eines.

Coscient del problema de llum que pateix un sector del Port, aquesta Comissió ha negociat una solució amb la Hidroelèctrica; finalment s'ha aconseguit ubicar un nou transformador en el solar del Sr. Ramos, a l'Avinguda Mestral. Creiem que serà una bona sortida a aquesta qüestió; per això, agraïm les facilitats trobades per part de tots.

S'han contractat un xòfer i tres peons per a la recollida d'escombraries, dues persones per a neteja de platges i dues per als pàrquings. Aquest personal incrementa la plantilla normal en els mesos d'estiu.

## REUNIÓ PÚBLICA INFORMATIVA

Va ser una bona experiència. Els llançanencs demostraren que són capaços de fer una crítica constructiva, amb respecte a les opinions alienes, que no és poca cosa.

Fou el 8 de maig, al voltant, doncs, d'aquest doble aniversari de l'actual Consistori. Per això, el títol de la reunió: «Dos anys de gestió municipal».

Assistiren una cinquantena de persones. Va presentar l'acte el Batlle, Josep M. Salvatella, que va fer la història del període transcorregut i remarcà els trets principals de la política municipal. Després, el president de cada Comissió feu un resum de les activitats i projectes. Es cloué amb un animat col·loqui, en el qual intervingueren els assistents, amb preguntes i comentaris, que foren contestats pels membres de l'Ajuntament.



En cuanto a la urbanización del sector La Bateria-El Colomer, se ha creado la Asociación Administrativa de Cooperación, con aprobación de sus Estatutos. La Junta de Delegados, después de la correspondiente votación, quedó formada así: Presidente: Mariano Querol Bueno. Vicepresidente: Rosario Comorera Pacreu. Vocales: Joan Baus Ayats, Joan Bech Coll, Manuel González Arroyo y José Chacón Nieto. Por parte del Ayuntamiento, Vicenç Pi Calsina. Esta Junta ha iniciado ya sus reuniones de trabajo, estudiando los diferentes problemas que presenta la obra. Pensamos que ésta podrá llevarse a cabo el próximo invierno.

Motivado por la cesión de terreno de una nueva edificación, se ha arreglado la plaza de entrada al barrio de La Creu, que ha mejorado notablemente su aspecto.

Los trámites para la realización de la segunda fase de la urbanización de la calle Gardissò están prácticamente acabados. Ha tenido lugar ya la selección previa de empresas participantes en el concurso-subasta, y, próximamente, se adjudicará a la vista de las condiciones económicas. Creemos que las obras empezarán el mes de setiembre.

## SERVICIOS

Instalación de contadores de agua: 22.

Otras licencias: 3.

Licencias denegadas: 2. Informes: 1.

Podemos hablar de la ejecución de la primera fase del proyecto de reforma del alumbrado público del Port. De momento, hemos colocado una toma de tierra a la farolas y se ha instalado un nuevo cuadro eléctrico, con ampliación del contador.

De cara al verano, hemos repasado las playas con maquinaria especial y se han arreglado las diversas zonas verdes de la población.

Hemos abierto el camino litoral desde La Miranda hasta cerca de La Farella. Por aquí podría empezar, el día que sea posible económicamente, el futuro Paseo Marítimo de Llançà.

En el parking de la calle Rafael Estela, se ha construido una nueva caseta y se ha cerrado un sector para materiales y herramientas.

Coscientos del problema de luz que sufre un sector del Port, esta Comisión ha negociado una solución con la Hidroeléctrica; finalmente se ha conseguido ubicar un nuevo transformador en el solar del Sr. Ramos, en la Avinguda Mestral. Creemos que será una buena salida a esta cuestión; por eso, agradecemos las facilidades encontradas por parte de todos.

Se han contratado un chófer y tres peones para la recogida de basuras, dos personas para la limpieza de playas y dos para los parkings. Este personal incrementa la plantilla normal en los meses de verano.

## REUNIÓN PÚBLICA INFORMATIVA

Fué una buena experiencia. Los llansanenses demostraron que son capaces de hacer una crítica constructiva, con respecto a las opiniones ajenas, que no es poco.

Fué el 8 de mayo, alrededor, pues, de este doble aniversario del actual Consistorio. Por ello, el título de la reunión: «Dos años de gestión municipal».

Asistieron unas cincuenta personas. Presentó el acto el Alcalde, Josep M. Salvatella, que glosó la historia del período transcurrido y remarcó las características principales de la política municipal. Después, el presidente de cada Comisión hizo un resumen de las actividades y proyectos. Se cerró con un animado coloquio, en el cual intervinieron los asistentes, con preguntas y comentarios, que fueron respondidos por los miembros del Ayuntamiento.

## CULTURA

El II Aplec de Sant Silvestre se llevó a término el 10 de mayo. Los actos, con misa de campaña, juegos infantiles, sardanas, comida al aire libre, sorteos de lotes especiales, i venta de recuerdos de la jornada, se vieron muy concurridos. Actuó la cobla «Foment de la sardana». Podemos remarcar que el Coro Parroquial estrenó els «Goigs de Sant Silvestre», con letra de Enric Bahi y música de Isabel Echevarría.

El día 23 del mismo mes, se celebró la inauguración oficial del nuevo nombre del Colegio Público de la villa, que recientemente vió aprobado el de «Pompeu Fabra». Hubo sardanas con «La Principal d'Olot» y se colocó una placa de bronce en la fachada del edificio con la efígie del ilustre filólogo, así como un rótulo de cerámica con la denominación del centro. Más tarde, en la biblioteca de la escuela, M.<sup>a</sup> Aurèlia Capmany y Joan Triadú hablaron sobre Pompeu Fabra y su obra. La asistencia fué notable y el interés que despertaron los conferenciantes, figuras señeras de nuestra cultura, muy acentuado.

El 23 de junio, en colaboración con el Centre Cultural y la Asociación de Padres, se montó el Foc de Sant Joan, en la Plaça de les Escoles. Los atletas infantiles llevaron la llama desde el Port y, después de unas sardanas con la cobla «Foment de la Sardana» y de la lectura del manifiesto de la Diada dels Països Catalans, se encendió la gran hoguera. Una antigua tradición que revive de nuevo.

A mediados de junio empezaron los actos festivos que el Ayuntamiento, en colaboración con otras entidades, ha programado para este verano. El día 17 actuó el Esbart Dansaire de Castelló d'Empúries y el 23 hubo una cantada de habaneras por el grupo «Roses canta». Ambos actos tuvieron lugar en el Pati Blanc, con entrada libre. Esta programación, con audiciones de sardanas, actuaciones de esbarts, grupos de canción y otras manifestaciones de cultura y floklöre popular, continuarán durante los meses de julio y agosto, hasta la Festa Nacional del Onze de Setembre. El cartel con el programa de los actos es obra del artista Josep Marfà.

El Patronato Municipal de Turismo ha empezado ya a actuar. Se ha llevado a cabo una colecta en los comercios e industrias de toda clase, a los cuales se entrega un adhesivo como colaboradores del Patronato, y podemos decir que, en general, la gente reponde. Hay una conciencia generalizada de que hemos de proteger el turismo y esforzarnos para que mejore nuestra oferta al visitante. Por otro lado, se está trabajando en diversas iniciativas: carteles de salutación en las entradas del pueblo, edición de un folleto turístico-comercial, semana gastronómica...

También podemos citar que, como en años anteriores, ha abierto la Oficina Municipal de Información Turística, de la cual cuida M.<sup>a</sup> Antònia Pagès. La novedad es que este año funciona ya en el nuevo local del Ayuntamiento.

El 30 de mayo se clausuró, con una exposición de las obras de los alumnos, el Curso de Dibujo y Pintura, que dirigió Josep Tor i Barris.

En el próximo mes de agosto, el Ayuntamiento, junto con el Colegio, el Centre Cultural y la Asociación de Padres, proyecta realizar la segunda Colonia de Verano para niños y niñas. Esta vez, bastante más lejos, en L'Espuga de Francolí.

## URBANISMO

Licencias concedidas (2.º trimestre 81): 49

Obras menores: 41. Obras mayores: 8.

Licencias denegadas: 0.

Hemos terminado ya las obras de pavimentación de la calle L'Era, que ha llevado a término la empresa Joan Coll, de Albons. Asimismo, continúan a buen ritmo los trabajos del Saneamiento Sector Norte (Grifeu-Cap de Ras), que realiza la misma empresa. Pensamos que antes de fin de año podremos dar por acabado el problema de la depuración de aguas residuales en nuestra población. Será una mejora de vital importancia, que repercutirá en muchos aspectos de la problemática local.

# ESTADO DE INGRESOS

## Capítulo I.- IMPUESTOS DIRECTOS

Sobre la renta (Recargos sobre Licencia Fiscal, I.R.T.P., Contribución Rústica y Urbana) . . . . .	15.234.000	
Sobre el capítulo (Plus-valía e impuesto sobre solares) . . . . .	3.902.400	19.136.400
	<hr/>	

## Capítulo II.- IMPUESTOS INDIRECTOS

Impuesto circulación . . . . .	1.950.000	1.950.000
	<hr/>	

## Capítulo III.- TASAS Y OTROS INGRESOS

Prestación de servicios . . . . .	19.510.000	
Aprovechamientos especiales . . . . .	4.627.000	
Arbitrios con fines no fiscales . . . . .	10.000	
Contribuciones especiales . . . . .	900.000	
Otros ingresos . . . . .	165.607	25.212.607
	<hr/>	

## Capítulo IV.- TRANSFERENCIAS CORRIENTES

Participaciones del Estado: (Plus-valías, impuestos indirectos, Fondo cooperación, Impuestos sobre carburantes, Compensación explotaciones mineras, Compensación urbana y otros ingresos . . . . .	7.916.141	7.916.141
	<hr/>	

## Capítulo V.- INGRESOS PATRIMONIALES

Intereses . . . . .	200.000	
Renta inmuebles . . . . .	145.000	
Productos de concesiones (Consortio) . . . . .	438.852	783.852
	<hr/>	

## Capítulo IX.- VARIACION DE PASIVOS FINANCIEROS

De Organismos autónomos, comerciales industriales o financieros . . . . .	1.000	1.000
	<hr/>	

<b>TOTAL INGRESOS</b> . . . . .	<hr/>	<b>55.000.000</b>
---------------------------------	-------	-------------------

# PRESUPUESTO DE INVERSIONES

## ESTADO DE INGRESOS

### Capítulo VI.- INVERSIONES REALES

Ampliación Saneamiento Sector Norte de la Villa . . . . .	38.571.155	
Urbanización polígono B, Plan Parcial La Batería . . . . .	16.119.222	
Urbanización calle L'Era . . . . .	3.425.735	
Modificación canon Agua Port . . . . .	2.059.453	
Compra finca para Servicios . . . . .	11.000.000	71.175.565
	<hr/>	

<b>TOTAL GASTOS</b> . . . . .	<hr/>	<b>71.175.565</b>
-------------------------------	-------	-------------------

## ESTADO DE GASTOS

### Capítulo III.- TASAS Y OTROS INGRESOS

Contribuciones especiales . . . . .	2.863.840	
Cuotas de urbanización . . . . .	48.696.881	

### Capítulo VI.- ALIENACION DE INVERSIONES REALES

Aportación aprovechamiento medio Urb. Xaloc . . . . .	1.000.000	
---	-----------	--

### Capítulo VII.- TRANSFERENCIAS DE CAPITAL

Superávit Ejercicio 1980 . . . . .	7.614.844	
------------------------------------	-----------	--

### Capítulo IX.- VARIACION DE PASIVOS FINANCIEROS

Préstamo Banco Crédito Local . . . . .	11.000.000	71.175.565
	<hr/>	

<b>TOTAL INGRESOS</b> . . . . .	<hr/>	<b>71.175.565</b>
---------------------------------	-------	-------------------

# PRESUPUESTO ORDINARIO — AÑO 1981

## ESTADO DE GASTOS

### Capítulo I.- REMUNERACIONES PERSONAL

Retribuciones básicas . . . . .	3.561.912	
Otras remuneraciones . . . . .	3.323.557	
Complemento familiar . . . . .	60.528	
Personal laboral . . . . .	7.599.045	
Personal contratado . . . . .	6.600.215	
Seguros sociales . . . . .	3.900.000	
Clases pasivas y MUNPAL . . . . .	1.905.826	26.951.083

### Capítulo II.- COMPRA BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS

Gastos oficina . . . . .	1.250.000	
Gastos inmuebles . . . . .	1.853.200	
Transportes y comunicaciones . . . . .	200.000	
Dietas, locomoción y traslados . . . . .	100.000	
Gastos funcionamiento Servicios . . . . .	6.275.000	
Conservación y reparación inversiones . . . . .	4.480.000	
Mobiliario y otro material inventariable . . . . .	1.217.251	15.375.451

### Capítulo III.- INTERESES

Banco Crédito Local y Operaciones Tesorería . . . . .	3.130.630	3.130.630

### Capítulo IV.- TRANSFERENCIAS CORRIENTES

Consortio Costa Brava . . . . .	160.000	
Premio recaudación . . . . .	1.500.000	
A instituciones sin fin de lucro . . . . .	1.375.076	3.035.076

### Capítulo VI.- INVERSIONES REALES

Plan General . . . . .	800.000	
Honorarios técnicos Canalización Gardissó . . . . .	153.389	
Planificación viaria . . . . .	150.000	
Urbanización calle Xaloc . . . . .	68.350	
Urbanización calle Sant Salvador . . . . .	75.000	
Urbanización calle Gardissó . . . . .	250.000	
Trabajo canalización Gardissó . . . . .	400.084	
Proyecto alumbrado público Port . . . . .	129.653	
Terreno basuras . . . . .	75.000	
Furgoneta servicio agua . . . . .	200.000	
Alumbrado público Port . . . . .	400.000	
Construcción nichos . . . . .	500.000	
Casa Consistorial . . . . .	414.747	3.616.223

### Capítulo VII.- TRANSFERENCIAS DE CAPITAL

Aportación Municipal Patronato Turístico . . . . .	250.000	
Subvención C.P. Urbanismo . . . . .	3.230	253.230

### Capítulo IX.- VARIACION PASIVOS FINANCIEROS

Amortización préstamos Banco Crédito Local . . . . .	2.638.307	2.638.307

<b>TOTAL GASTOS . . . . .</b>	<b>55.000.000</b>	
-------------------------------	-------------------	--

# VIDA MUNICIPAL

## GOBERNACIÓN

Licencias concedidas: 49. Denegadas: 7.  
Concesión de nichos: 2. Vados concedidos: 5.  
Informes emitidos: 8.

El 6 de junio se celebró, como el año anterior, con la colaboración entusiasta de todo el pueblo, el Homenaje a la Vejes. Hubo, en primer lugar, una merienda de hermandad en el Pati Blanc. Después de un parlamento del Alcalde, fueron entregados unos obsequios a las personas de más edad del pueblo. El homenajeado masculino fué el mismo del año anterior, Pau Oriol Falcó. La mujer más anciana fué esta vez Pilar Pagès Estela, que no pudo asistir por causa de su estado de salud, siendo representada por su hijo. El espectáculo que fué ofrecido al final comprendió las actuaciones del grupo de alumnos del Colegio, bajo la dirección de la Sra. Isabel Echevarría, y de la Escuela de Danza de Liliane Augé. Asimismo, participó la coral «La Barcarola», de Barcelona, con un concierto de piezas populares de nuestra villa. En su nombre damos gracias a todos quienes hicieron posible la fiesta.

Paralelamente a esta jornada de homenaje, se organizó, con la colaboración de la ASVAT local, una Exposición de Artesanía de la tercera edad, en las Galerías Falcó, de la calle Salmerón, donde fué presentada al público una numerosa colección de trabajos de brodado, ganchillo y otros muy interesantes. La inauguración de esta muestra se vió honrada con la presencia de la vice-presidenta del Parlament de Catalunya, Concepció Ferrer, quien visitó la exposición y el Casal del Pensionista, donde dirigió una breve alocución a los presentes.

El 9 de junio tuvo lugar el Día del Cáncer. La colecta aportó 161.304 pesetas.

Para este verano dispondremos, también, de un nuevo médico, que ayudará a mejorar la asistencia sanitaria.

Por otro lado, se han incorporado a sus tareas los seis policías nacionales que fueron solicitados para los meses de julio y agosto.

Respecto al problema de los rótulos de vados que han proliferado ultimamente en la villa, avisamos que sólo son legales aquellos vados permanentes que ostenten la correspondiente placa del Ayuntamiento, con la numeración de la licencia municipal. La Corporación ha iniciado ya la campaña para solucionar de una vez esta situación anómala. Rogamos a los interesados que deseen regularizar su caso que lo comuniquen a esta Comisión.

Recientemente hemos terminado el Censo de habitantes, que se ha pasado a una empresa para su mecanización.

También en estos días se ha colocado una Estafeta de Correos ambulante, en el Port, para los meses de verano.

## HACIENDA

Gastos aprobados (2.º trimestre): 2.358.608 pesetas.  
Certificaciones de obras : 7.030.477 pesetas.  
Reclamaciones aprobadas : 9.  
Reclamaciones denegadas: 4.



## HOMENAJE A LA VEJEZ

(Fotos Pumareda)



Dos notas gráficas: La vicepresidenta del Parlament, Concepció Ferrer, visita la exposición de artesanía. El alcalde, entrega a Pau Oriol el obsequio como a hombre de mayor edad del pueblo.

## CARTA DEL ALCALDE

Amigos:

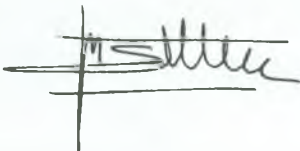
Una de las equivocaciones más corrientes en los Ayuntamientos de otras épocas fué, muchas veces, la de ignorar o marginar a los ciudadanos. Las personas que estaban al frente de las Corporaciones locales representaban ser autosuficientes. Los quehaceres de gobierno se cocían en la olla de las cuatro paredes de la Casa Consistorial. Es un grave error. Un error que comporta, tarde o temprano, la indiferencia, el desinterés e incluso, la desconfianza del administrado.

Por eso nosotros, que podemos tener otros defectos pero que estamos convencidos de que la democracia es cosa de todos, hemos querido, desde el primer momento, acercar los problemas y las decisiones municipales a la gente del pueblo. Y podemos decir que, en la mayoría de ocasiones, hemos encontrado una respuesta válida. Los llansanenses han querido ayudarnos y hemos formado diferentes equipos de colaboradores estu-siasistas, movidos por su amor a la villa.

Pensamos en el sacrificado Cuerpo de Bomberos voluntarios, en la infatigable Comisión de Fiestas, en el recientemente creado Patronato Municipal de Turismo, en el grupo que prepara los programas-revista de las Festes Majors, en el Patronato del Homenaje a la Vejez... Y también, en las Asociaciones y Juntas de vecinos respecto a algunas obras importantes, como la del Saneamiento de Grifeu-Cap de Ras y la de la Urbanización de La Bateria-El Colomer, por citar sólo algunos ejemplos.

A distintos niveles, todo un conjunto de gente que nos ha respondido y que esperamos que no nos deje solos ante la inmensa tarea que tenemos delante.

A todos, ahora y aquí, quisiéramos que llegara nuestra felicitación. Gracias.



## ACUERDOS DEL PLENO

**4 ABRIL.** — Delimitación definitiva del polígono La Bateria-El Colomer.- Convocatoria de la Asamblea de propietarios afectados por las obras de urbanización La Bateria-El Colomer.- Aprobación inicial del Proyecto de ampliación y reforma del alumbrado público del Port.- Ratificación de la elección de los miembros de la Junta del Oatronato Municipal de Turismo.- Aceptación de la subvención de la Dirección General de Urbanismo para la revisión del Plan General.- Reglamento del servicio de agua potable.- Pliego de condiciones y convocatoria de la adjudicación de las obras de la calle Gardissó.- Moción sobre normalización del catalán en el ámbito municipal.- Reclamaciones de Plus-valía (Joan Riera Ferrer - Lluís Buxeda Ayats/Margarida Granollers Pujol).- Declaración de urgencia: Moción sobre la campaña contra Catalunya en todo el estado español.

**20 MAYO.** — Presupuesto Ordinario 1981.- Presupuesto de inversiones 1981.- Presupuesto del Patronato Municipal de Turismo.- Reclamaciones de las cuotas de urbanización del Saneamiento Sector Norte.- Estudio de detalle de los terrenos de Rosario Comorera, en La Bateria.- Informe de la modificación de tarifas de agua «Aguas Fané».- Designación del representante del sector privado en la Comunidad Turística de la Costa Brava (Francesc Fàbrega Bosch).- Retribuciones del personal en el año 1981.- Reclamaciones de Plus-valía (Josep Pau Causa (5) - Dolors Pau Causa).

**16 JUNIO.** — Aprobación del proyecto técnico de la calle L'Era.- Contribuciones especiales de las obras de la misma calle.- Aprobación de los Estatutos de la Asociación Administrativa de Cooperación para las obras de urbanización de La Bateria-El Colomer.- Designación del representante del Ayuntamiento en la Junta de Delegados de la citada Asociación: Vicenç Pi Calsina (Suplente: Albert Bonsoms Castelló).- Aprobación definitiva de Ordenanzas fiscales sobre suministro municipal de agua, placas y distintivos.- Reclamaciones de Plus-valía (Jaume Busquets Mes-tres/Llansá S.A. (2).- Lluís Casellas Donat/Centre Cultural de Llançà - Pilar Reglà Teixidor (2) - Josep Negre Reglà - Joaquim Ferrer Malloí - Antoni Fernández Felipe - Concepció Ferrer Casals (3).

**25 JUNIO.** — Selección de los concursantes a las obras de urbanización de la calle Gardissó.